

1 - GENERAL WARNINGS

▲ - Important safety instructions. It is important that you comply with these instructions to ensure your safety. Keep these instructions. • Handle the product with care so as to prevent crushing, knocks, falls or contact with liquids of any kind. Keep the product away from sources of heat and open flames. Failure to observe the above can damage the product and increase the risk of danger or malfunctions. • Do not carry out any operations on the product other than those described in this manual and in the manuals of the other components provided in the system. • Packaging materials must be disposed of in accordance with local regulations.

2 - PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

The **DMBDGW** (Din Module Bidirectional Gateway) is a module of the **“Nice Modular System”** which is used, along with other modules of the same system, to assemble “modular” control units with custom and advanced features. Each obtained control unit is intended for programming and controlling the Nice actuators and/or motors, which are controlled via wiring or radio and used to automate various applications installed in the “Home, Hotel, Commercial Building and Industrial Building” sectors. **For further information on the “Nice Modular System” consult the instruction manual of the DMBM and DMBPD modules.** The presence of the DMBDGW inside a control unit is optional and at the discretion of the installer, depending on the requirements of the automation to be created. The DMBDGW acts as a gateway between the “Nice Modular System” and two-way radio motors; it interfaces the motors with the “Nice Modular System”. The DMBDGW is compatible with Nice products which have adopted the two-way “BD” coding. This protocol offers additional functions, including:

- sending of the receiver’s confirmation of the command received: sending to the transmitter of confirmation that the command transmitted was received by the receiver;
- sending of the automation’s status (open, close, error, etc.).

Note - The pack only contains the DMBDGW module.

▲ - The DMBDGW only works if connected to other essential components of the “Nice Modular System”, in the manner described herein and in the manual of the DMBPD module. The DMBM must be present in the system. **Any use other than that described is regarded as improper and is forbidden! The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use of the product.**

Description of LED signals on the module:

LED L1: radio transmission status led

LED L2: radio reception status led

LED SERVICE: DIN Bus indicator led (flashes at least once every 2.5 seconds)

3 - INSTALLATION AND HOOK-UP OF THE MODULES

Warnings: • All installation and connection operations must be carried out in the absence of mains electrical power and must be performed by qualified technical personnel in full compliance with the law, electricity regulations and applicable safety standards. • Include a disconnection device (not supplied) in the system’s mains power supply between the electricity line and power supply module, with a contact opening distance that ensures complete disconnection under the conditions envisaged by Overvoltage Category III. • Strictly observe all the connection instructions: incorrect connection can cause faults or dangerous situations. • It is forbidden to install the modules outdoors.

All modules included in the “Nice Modular System” must be installed inside an electrical panel, positioned one after the other and hooked to one or more DIN rails (example in Fig. 1)

▲ - The modules must be hooked to the DIN rail in one direction only: if they are connected together incorrectly, outside the DIN rail, then powered, they may be damaged beyond repair.

▲ - WARNING: the modules must be connected to each other ONLY when they ARE NOT powered.

4 - PROGRAMMING OF THE MODULAR CONTROL UNIT

Once the DMBDGW has been installed and connected, together with the other system modules, you can pair it with a radio motor configured for the two-way “BD” coding. You can now associate one or more modular controller outputs to the motor. For information about the other modules, refer to the respective instruction manual. Up to 50 radio motors compatible with the two-way “BD” coding protocol can be paired.

5 - MODULE PROGRAMMING

The programming procedures are described below.

- To enter programming mode, hold the key on the DMBDGW down until the SERVICE LED turns steady on (more than 3 seconds)

- Release the button. The SERVICE LED will flash rapidly to indicate that the unit is in programming mode. Proceed as follows:

- press the DMBDGW’s key 2 times to send an address request to the modular controller (LED L1 steady on);
- press the DMBDGW’s key 3 times to RESET the module to its factory settings (LED L2 steady on)

- When LED L1 or LED L2 turns on, wait 5 seconds for the unit to confirm the new setting, which will be indicated by the led in question turning off.

6 - DISPOSAL OF THE PRODUCT

This product is an integral part of the automation in which it will be installed and must therefore be disposed of together with it, in the manner indicated in the automation’s instruc-

tion manual.

7 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Note • All technical specifications stated herein refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

▲ - The DIN rails must have the characteristics shown in Fig. 3.

Power supply: 24V from the internal bus. • **Maximum power consumption:** 30mA (0.72W). • **Signals:** 3 diagnostic LEDs. • **Frequency:** 433.92 MHz • **Radiated power:** 0 dBm • **Inputs:** up to 50 motors can be paired. • **Protection rating:** IP 20. • **Overall dimensions of the module on the DIN rail:** 2 units. • **Dimensions:** 35 x 90 x 60 mm. • **Weight:** 65 g.

8 - SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby Nice S.p.a. declares that the radio equipment type DMBDGW is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <https://www.niceforyou.com/en/support>.

9 - COMPLIANCE WITH THE FCC RULES (PART 15) AND RSS-210 RULES

This device complies with Industry Canada’s licence-exempt RSS-210s, and with Part 15 of the FCC rules of the United States of America. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference; (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device. Any changes or modifications made to this device, without the express permission of the manufacturer, may void the user’s authority to operate this device.

ITALIANO Istruzioni originali

1 - AVVERTENZE GENERALI

▲ - Importanti istruzioni di sicurezza. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Conservare queste istruzioni. • Maneggiare con cura il prodotto evitando schiacciamenti, urti, cadute o contatto con liquidi di qualsiasi natura. Non mettere il prodotto vicino a fonti di calore, né esporlo a fiamme libere. Tutte queste azioni possono danneggiarlo ed essere causa di malfunzionamenti o situazioni di pericolo. • Non eseguire sul prodotto, operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale e nei manuali degli altri componenti previsti nel sistema. • Il materiale dell’imballo del prodotto deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.

2 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

DMBDGW (Din Module Bidirectional Gateway) è un modulo del sistema **“Nice Modular System”** usato, insieme ad altri moduli dello stesso sistema, per assemblare delle centrali di comando “modulari” con funzioni personalizzate ed avanzate. Ogni centrale ottenuta, è destinata alla programmazione e al comando dei motori e/o degli attuatori Nice, comandati via filo o via radio e utilizzati per automatizzare varie applicazioni installate nel settore “Casa, Hotel, Edificio commerciale, Edificio industriale”. **Per maggiori informazioni sul sistema “Nice Modular System” leggere il manuale istruzioni del modulo DMBM e DMBPD.**

La presenza di DMBDGW in una centrale di comando è opzionale e a discrezione dell’installatore in base alle esigenze dell’automazione da realizzare. DMBDGW funge da gateway tra il sistema “Nice Modular System” ed i motori radio bidirezionali; praticamente, attraverso questo modulo, i motori potranno essere interfacciati al sistema “Nice Modular System”. DMBDGW è compatibile con prodotti Nice che adottano la codifica bidirezionale “BD”.

Quest’ultima presenta ulteriori funzionalità, quali:

- **invio della conferma del ricevitore di comando ricevuto:** invio al trasmettitore della conferma che il comando trasmesso è stato ricevuto o meno dal ricevitore;
- **invio dello stato dell’automazione** (apertura, chiusura, anomalia, ecc.).

Nota - Nella confezione è presente solo il modulo DMBDGW. **▲** - DMBDGW funziona solo se viene collegato ad altri componenti essenziali del sistema “Nice Modular System”, secondo le modalità descritte in questo manuale e del modulo DMBPD. È essenziale la presenza del DMBM. **Qualsiasi altro uso, diverso da quello descritto, è da considerarsi improprio e vietato! Il produttore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio del prodotto.**

Descrizione comportamento Led presenti sul modulo:

LED L1: led di segnalazione trasmissione Radio

LED L2: led di segnalazione ricezione Radio

LED SERVICE: led di segnalazione Bus DIN (lampeggia almeno una volta ogni 2,5 secondi)

3 - INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI DEI MODULI

Avvertenze: • Tutte le operazioni di installazione e di collegamento devono essere eseguite in assenza di tensione elettrica di rete e devono essere eseguite da personale tecnico qualificato nel pieno rispetto delle leggi, delle normative elettriche e delle norme di sicurezza vigenti. • Nella rete di alimentazione dell’impianto, tra la linea elettrica ed il modulo alimentatore, prevedere un dispositivo di disconnessione (non in dotazione) con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni dettate dalla categoria di sovratensione III. • Rispettare scrupolosamente i collegamenti previsti: un collegamento errato

può provocare guasti o situazioni di pericolo • È vietato installare i moduli in ambiente esterno.

Tutti i moduli previsti nel sistema “Nice Modular System” devono essere installati all’interno di un quadro elettrico, posizionati uno di seguito all’altro e agganciati su una o più guide DIN (esempio fig. 1).

▲ - I moduli possono essere agganciati alla guida DIN solo in un verso: se collegati tra loro in modo errato, al di fuori della guida DIN e poi alimentati, potrebbero danneggiarsi irreparabilmente.

▲ - ATTENZIONE, è necessario collegare i moduli tra loro SOLO quando NON SONO alimentati.

4 - PROGRAMMAZIONE DELLA CENTRALE MODULARE

Dopo aver installato e collegato DMBDGW, insieme ad altri moduli del sistema, è possibile effettuare l’acquisizione nel modulo di un motore radio che adotta la codifica bidirezionale “BD”. A questo punto sarà possibile eseguire l’abbinamento di una o più uscite presenti sulla centrale modulare. Per gli altri moduli fare riferimento al rispettivo manuale istruzioni. Possono essere memorizzati al massimo 50 motori radio che adottano la codifica bidirezionale “BD”.

5 - PROGRAMMAZIONE DEL MODULO

Le procedure di programmazione sono descritte di seguito.

- Entrare in modalità programmazione premendo il tasto posto sul DMBDGW per più di 3 secondi fino all’accensione del LED SERVICE in modalità fissa

- Rilasciare il tasto. Il LED SERVICE lampeggerà velocemente a segnalare l’ingresso in modalità programmazione. A questo punto, premendo:

- 2 volte il tasto sul DMBDGW si avvia alla centrale modulare la richiesta di indirizzo (LED L1 acceso fisso);
- 3 volte il tasto sul DMBDGW si effettua il RESET del modulo alle impostazioni di fabbrica (LED L2 acceso fisso)

- All’accensione del LED L1 o L2 attendere 5 secondi a conferma della corretta impostazione segnalata dallo spegnimento dei LED L1 e L2.

6 - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il presente prodotto è parte integrante dell’automazione nella quale deve essere installato e deve essere smaltito con essa, applicando gli stessi criteri riportati nel manuale istruzioni della stessa automazione.

7 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Note • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque le stesse funzionalità e destinazione d’uso.

▲ - Le guide DIN devono avere le caratteristiche mostrate in fig. 3.

Alimentazione: 24V proveniente dal bus interno. • **Consumo massimo:** 30 mA (0.72W). • **Segnalazioni:** 3 Led di diagnostica. • **Frequenza:** 433.92 MHz • **Potenza irradiata:** 0 dBm • **Ingressi:** massimo 50 Motori memorizzabili. • **Grado di Protezione:** IP 20. • **Ingombro del modulo sulla guida DIN:** 2 unità. • **Dimensioni:** 35 x 90 x 60 mm. • **Peso:** 65 g.

8 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE SEMPLIFICATA

Il fabbricante Nice S.p.a. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio DMBDGW è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <https://www.niceforyou.com/it/supporto>.

FRANÇAIS Instructions traduites de l’italien

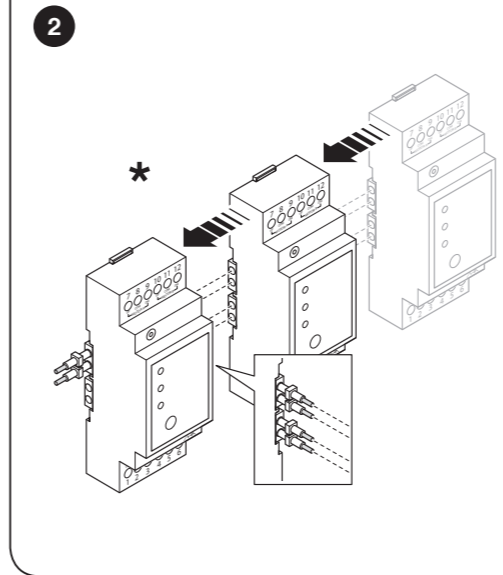
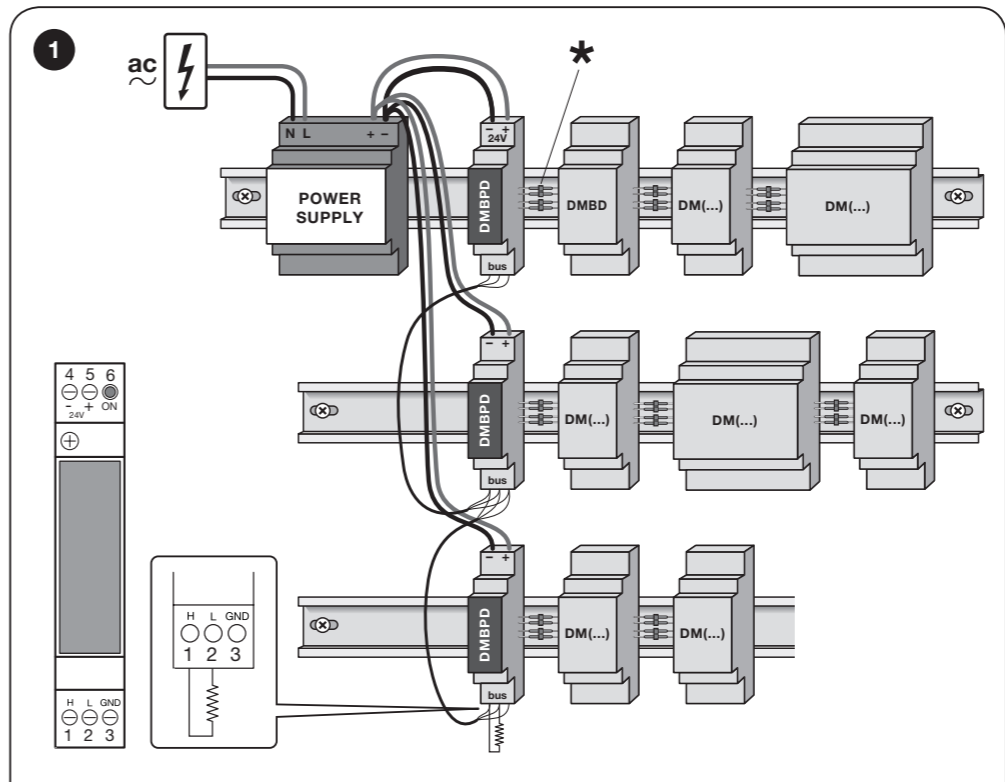
1 - RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

▲ - Consignes de sécurité importantes. Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre ces instructions. Conserver ces instructions. • Manipuler le produit avec soin en évitant tout écrasement, choc, chute ou contact avec des liquides de quelque nature que ce soit. Ne pas positionner le produit près de sources de chaleur, ni l’exposer à des flammes nues. Toutes ces actions peuvent l’endommager et créer des dysfonctionnements ou des situations de danger. • Ne pas effectuer sur le produit d’opérations autres que celles décrites dans ce manuel et dans les manuels des autres composants prévus dans le système. • Les matériaux de l’emballage du produit doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

Le **DMBDGW** (Din Module Bidirectional Gateway) est un module du système **« Nice Modular System »** utilisé, aux côtés d’autres modules du même système, pour assembler des centrales de commande « modulaires » offrant des fonctions personnalisées et avancées. Chaque centrale ainsi obtenue est destinée à la programmation et à la commande des moteurs et/ou des actionneurs Nice, commandés par câble ou par radio et utilisés pour automatiser diverses applications installées dans les secteurs « Maison, hôtel, bâtiment commercial, bâtiment industriel ». **Pour plus d’informations sur le système « Nice Modular System », lire le manuel d’instructions du module DMBM et DMBPD.**

La présence du DMBDGW dans une centrale de commande est facultative et à la discrétion de l’installateur en fonction des exigences de l’automatisme à réaliser. DMBDGW sert de passerelle entre le système « Nice Modular System » et les moteurs radio bidirectionnels ; grâce à ce module, les moteurs peuvent être interfacés avec le « Nice Modular System ».



DMBDGW est compatible avec les produits Nice qui utilisent le codage bidirectionnel « BD ». Ce dernier possède des caractéristiques supplémentaires, telles que :
 • envoi de la confirmation du récepteur de commande reçu : envoi à l’émetteur la confirmation que la commande transmise a été reçue ou non par le récepteur ;
 • envoi de l’état de l’automatisme (ouverture, fermeture, anomalie, etc.).
Note - La boîte ne contient que le module DMBDGW.

▲ - Le DMBDGW ne fonctionne que s’il est raccordé à d’autres composants essentiels du système « Nice Modular System », selon les modalités décrites dans ce manuel et dans celui du module DMBPD. La présence du DMBM est essentielle. **Toute autre utilisation que celle décrite doit être considérée comme impropre et interdite ! Le fabricant ne répond pas des dommages dérivant d’une utilisation impropre du produit.**

Description du comportement des LED présentes sur le module :

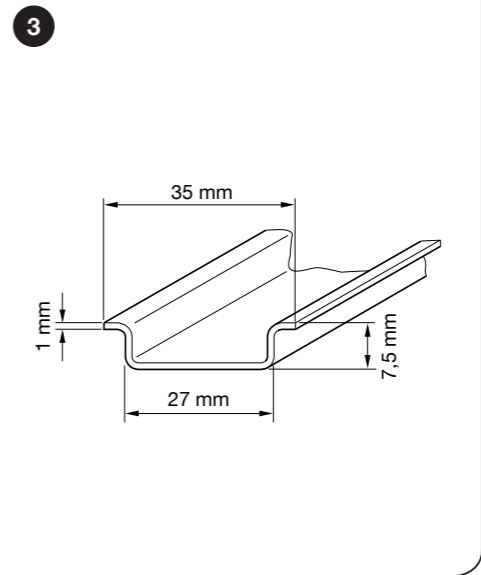
LED L1 : led de signalisation de transmission radio

LED L2 : led de signalisation de réception radio

LED SERVICE : led de signalisation Bus DIN (clignote au moins une fois toutes les 2,5 secondes)

3 - INSTALLATION ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES DES MODULES

Recommandations : • Toutes les opérations d’installation et de branchement doivent être effectuées par du personnel technique qualifié après avoir coupé l’alimentation électrique, dans le plein respect des lois, des normes électriques et des normes de sécurité en vigueur. • Sur le réseau d’alimentation de l’installation, entre la ligne électrique et le module d’alimentation, prévoir un disjoncteur (non fourni) ayant un écart



d’ouverture entre les contacts qui garantisse la coupure complète du courant électrique dans les conditions prévues pour la catégorie de surtension III. • Respecter scrupuleusement les connexions prévues : une connexion incorrecte peut provoquer des pannes ou des situations de danger • Il est interdit d’installer les modules dans un environnement extérieur.

Tous les modules prévus dans le système « Nice Modular System » doivent être installés à l’intérieur d’un tableau électrique, positionnés les uns après les autres et accrochés sur un ou plusieurs rails DIN (exemple fig. 1)

▲ - Les modules peuvent être accrochés au rail DIN uniquement dans un sens : s’ils sont raccordés entre eux de manière incorrecte, en dehors du rail DIN puis alimentés, ils risquent d’être endommagés de manière irréparable.

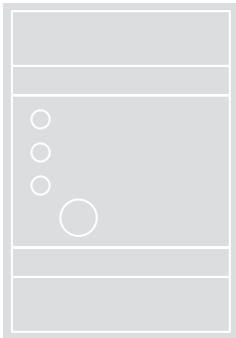
▲ - ATTENTION, il faut raccorder les modules entre eux UNIQUEMENT alors qu’ils NE SONT PAS alimentés.

4 - PROGRAMMATION DE LA CENTRALE MODULAIRE

Après avoir installé et connecté le DMBDDGW, avec d’autres modules du système, il est possible d’acquies dans le module un moteur radio qui adopte le codage bidirectionnel « BD ». À ce stade, il sera possible de combiner une ou plusieurs sorties présentes sur la centrale modulaire. Pour les autres modules, se reporter au manuel d’instructions correspondantes. Il est possible de mémoriser jusqu’à 50 moteurs radio qui utilisent le codage bidirectionnel « BD ».

5 - PROGRAMMATION DU MODULE

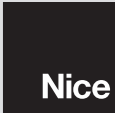
Les procédures de programmation sont décrites ci-dessous.
 • Saisir en mode programmation en appuyant sur la touche du DMBDGW pendant plus de 3 secondes jusqu’à ce que la LED SERVICE s’allume en mode fixe
 • Relâcher la touche. La LED SERVICE clignote rapidement



Module

- EN** - Instructions and warnings for installation and use
- IT** - Istruzioni ed avvertenze per l’installazione e l’uso
- FR** - Instructions et avertissements pour l’installation et l’utilisation
- ES** - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso
- DE** - Installierungs- und Gebrauchsanleitungen und Hinweise
- PL** - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania
- NL** - Aanwijzingen en aanbevelingen voor installatie en gebruik

Nice S.p.a.
 Via Callata, 1
 31046 Oderzo TV Italy
 info@niceforyou.com
www.niceforyou.com



8 - DECLARACION UE DE CONFORMITE SIMPLIFIEE

Le soussigné Nice S.p.a. déclare que l'équipement radioélectrique du type DMBDGW est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: https://www.niceforyou.com/fr/support.

9 - CONFORMITÉ AUX NORMES CNR-210 ET AUX NORMES FCC (PARTIE 15)

Le présent appareil est conforme aux normes CNR-210 d'Industrie Canada, applicables aux appareils radio exempts de licence, et à la Partie 15 des normes FCC des États-Unis d'Amérique. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage; (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Toutes les changements ou les modifications apportés à cet appareil, sans l'autorisation expresse du fabricant, pourront annuler l'autorité de l'utilisateur à utiliser l'équipement.

ESPAÑOL Instrucciones traducidas del italiano

1 - ADVERTENCIAS GENERALES

▲ - Instrucciones de seguridad importantes. Para mantener la seguridad de las personas es importante seguir estas instrucciones. Conservar estas instrucciones.

- Tratar el producto con cuidado evitando aplastamientos, golpes, caídas o el contacto con cualquier tipo de líquido. No colocar el producto cerca de fuentes de calor ni exponerlo a llamas abiertas. Todas estas acciones pueden dañarlo y provocar defectos de funcionamiento o situaciones de peligro.
- No realizar en el producto operaciones diferentes de aquellas descritas en este manual y en los manuales de los otros componentes previstos en el sistema.
- El material del embalaje del producto debe eliminarse de conformidad con la normativa local.

2 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

DMBDGW (Din Module Bidirectional Gateway) es un módulo del sistema **“Nice Modular System”** que se utiliza junto con otros módulos del mismo sistema para ensamblar centrales de control “modulares” con funciones personalizadas y avanzadas. Cada central obtenida está destinada a la programación y al control por cable o por radio de los motores o actuadores Nice utilizados para automatizar diferentes aplicaciones instaladas en “viviendas, hoteles, edificios comerciales y edificios industriales”. **Para obtener más información sobre el sistema “Nice Modular System”, leer el manual de instrucciones del módulo DMBM y DMBPD.**

La presencia de DMBDGW en una central de control es opcional y queda a discreción del instalador según las exigencias de la automatización que va a realizarse. DMBDGW hace de gateway entre el sistema “Nice Modular System” y los motores radio bidireccionales; prácticamente, a través de este módulo, los motores podrán interconectarse con el sistema “Nice Modular System”. DMBDGW es compatible con productos Nice que utilizan la codificación bidireccional “BD”. Esta última ofrece funciones adicionales como:

- envío de la confirmación del receptor de mando recibido: envío al transmisor de la confirmación de que el mando transmitido ha sido recibido o no por el receptor;**
- envío del estado de la automatización (apertura, cierre, anomalia, etc.).**

Nota - El paquete contiene solo el módulo DMBDGW.

▲ - DMBDGW funciona solo si se conecta a otros componentes esenciales del sistema “Nice Modular System”, según las modalidades descritas en este manual ,y del módulo DMBPD. La presencia de DMBM es esencial. **Se prohíbe cualquier uso diferente del descrito en este manual. El fabricante no se responsabiliza de los daños que pudieran derivarse de un uso inadecuado del producto.**

Descrición del comportamiento de los LED del módulo:

LED L1: led de señalización transmisión radio

LED L2: led de señalización recepción radio

LED SERVICE: led de señalización Bus DIN (parpadea al menos una vez cada 2,5 segundos)

3 - INSTALACIÓN Y CONEXIONES ELÉCTRICAS DE LOS MÓDULOS

Advertencias:

- Todas las operaciones de instalación y de conexión deben realizarse sin tensión eléctrica por personal técnico cualificado, respetando las leyes, las normativas de electricidad y las normas de seguridad vigentes.
- En la red de alimentación de la instalación, entre la línea eléctrica y el módulo alimentador, colocar un dispositivo de desconexión (no suministrado) con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones dicitadas por la categoría de sobretensión III.
- Respetar escrupulosamente las conexiones previstas: una conexión errónea puede provocar averías y situaciones de peligro.
- Prohibido instalar los módulos en el exterior.

Todos los módulos previstos en el sistema “Nice Modular System” deben estar instalados dentro de un cuadro eléctrico, colocados uno a continuación del otro y enganchados en una o varias guías DIN (ejemplo fig. 1)

▲ - Los módulos pueden engancharse a la guía DIN solo en un sentido: si se conectan entre sí incorrectamente, fuera de la guía DIN y reciben alimentación, podrían dañarse de forma irreparable.

▲ - ATENCIÓN: Es necesario conectar los módulos entre sí SOLO cuando NO RECIBEN alimentación.

4 - PROGRAMACIÓN DE LA CENTRAL MODULAR

Después de instalar y conectar DMBDGW junto con los otros módulos del sistema, es posible efectuar la adquisición en el módulo de un motor radio que adopta la codificación bidirec-

cional “BD”. Entonces será posible asociar una o varias salas de la central modular. Para los otros módulos consultar los respectivos manuales de instrucciones. Se pueden memorizar al máximo 50 motores radio que utilicen la codificación bidireccional “BD”.

5 - PROGRAMACIÓN DEL MÓDULO

Los procedimientos de programación se describen a continuación.

- Entrar en modo Programación pulsando el botón en el DMBDGW más de 3 segundos hasta el encendido fijo del LED SERVICE.

- Soltar el botón. El LED SERVICE parpadea rápidamente para indicar la entrada en modo Programación. Pulsando:
 - 2 veces el botón en el DMBDGW se activa en la central modular la solicitud de uso (LED L1 encendido fijo);
 - 3 veces el botón en el DMBDGW se efectúa el RESET del módulo con los ajustes de fábrica (LED L2 encendido fijo).

- Al encendido del LED L1 o L2 esperar 5 segundos; la configuración efectiva es confirmada por el apagado de los LED L1 y L2.

6 - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto formará parte de la automatización en la cual se vaya a instalar y deberá eliminarse junto con ella, aplicando los mismos criterios indicados en el manual de instrucciones de la automatización.

7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Notas

- Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiente de 20 °C (± 5 °C).
- Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en que lo considere necesario, manteniendo las mismas funciones y el mismo uso previsto.

▲ - Las guías DIN deben tener las características indicadas en la fig. 3.

Alimentación: 24 V proveniente del bus interno.

- Consumo máximo:** 30 mA (0,72 W).
- Señales:** 3 LED de diagnóstico.
- Frecuencia:** 433.92 MHz
- Potencia irradiada:** 0 dBm
- Entradas:** máximo 50 motores memorizables
- Grado de protección:** IP 20.
- Dimensiones del módulo sobre la guía DIN:** 2 unidades.
- Dimensiones:** 35 x 90 x 60 mm.
- Peso:** 65 g.

8 - DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD SIMPLIFI-CADA

Por la presente Nice S.p.A. declara que el tipo de equipo radioeléctrico DMBDGW es conforme con la Directiva 2014/53/UE.

El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: https://www.niceforyou.com/es/soporte.https://www.niceforyou.com/it/supporto.

DEUTSCH Aus dem Italienischen übersetzte Anleitung

1 - ALLGEMEINE HINWEISE

▲ - Wichtige Sicherheitshinweise. Die Sicherheit von Personen ist nur gewährleistet, wenn die folgenden Anweisungen eingehalten werden. Diese Anleitung gewissenhaft aufbewahren.

- Das Gerät vorsichtig handhaben und verhindern, dass es herunterfällt oder Druckbelastungen, Stößen oder dem Kontakt mit Flüssigkeiten ausgesetzt wird. Das Gerät von Wärmequellen und offenen Flammen fernhalten. Diese Handlungen können das Gerät beschädigen und Funktionsstörungen oder Gefahrensituationen verursachen.
- Nur Eingriffe am Gerät durchführen, die in dieser Anleitung oder in den Anleitungen sonstiger im System verwendeter Komponenten beschrieben sind.
- Das Verpackungsmaterial des Geräts muss unter Einhaltung der einschlägigen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

2 - BESCHREIBUNG UND BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

DMBDGW (Din Module Bidirectional Gateway) ist ein Modul des Steuerungssystems **„Nice Modular System“**, das zusammen mit anderen Modulen desselben Systems zum Aufbau modularer Steuerungen mit individuell abgestimmten und erweiterten Funktionen eingesetzt wird. Diese Steuerungen dienen zur Programmierung und Bedienung von Nice-Motoren bzw. Antrieben, die über Kabel oder per Funk angesteuert und zur Automatisierung verschiedener Anwendungen in Wohnhäusern, Hotels und gewerblich genutzten Gebäuden eingesetzt werden. **Ausführliche Informationen zum „Nice Modular System“ finden Sie in der Bedienungsanleitung des DMBM und DMBPD-Moduls.** Der Einbau des DMBDGW-Moduls in eine Steuerung ist optional und erfolgt nach Ermessen des Installateurs entsprechend den Anforderungen der zu realisierenden Automatisierung. DMBDGW fungiert als Gateway zwischen dem System „Nice Modular System“ und den bidirektionalen Funkmotoren; praktisch bedeutet dies, dass die Motoren anhand dieses Moduls mit dem System „Nice Modular System“ zusammenschaltbar sind. DMBDGW ist kompatibel mit Nice-Produkten, welche die bidirektionale „BD“-Codierung anwenden.

Letztere weist zusätzliche Funktionen auf, darunter:

- Übertragung der Empfängerbestätigung für den erhaltenen Befehl: Übertragung der Bestätigung zum Sender, dass der gesendete Befehl vom Empfänger entgegengenommen wurde oder nicht;**
- Übertragung des Status der Automatisierung (Öffnung, Schließung, Störung etc.).**

Hinweis - Die Packung enthält nur das DMBDGW-Modul.

▲ - Das DMBDGW-Modul funktioniert nur, wenn es entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung und der Gebrauchsanleitung des DMBPD-Moduls an andere Haupt-

komponenten der „Nice Modular System“-Steuerung angeschlossen wird. Das Vorhandensein des DMBM wird vorausgesetzt. **Jeder sonstige, von der hierin beschriebenen Verwendung abweichende Gebrauch ist unsachgemäß und untersagt! Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.**

Beschreibung der Led-Anzeigen des Moduls:

LED L1: Anzeige-LED Funkübertragung

LED L2: Anzeige-LED Funkempfang

SERVICE-LED: Anzeige-LED Bus DIN (blinkt mindestens ein Mal alle 2,5 Sekunden)

3 - INSTALLATION UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DER MODULE

Hinweis:

- Installation und Anschluss der Geräte müssen an der spannungslos geschalteten Anlage von Fachpersonal unter strengster Einhaltung der einschlägigen Richtlinien, Normen und Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.
- Der Stromanschluss der Anlage muss über einen Hauptschalter (nicht im Lieferumfang enthalten) zwischen Stromnetz und Netzteil des Moduls ausgeführt sein; der Öffnungsabstand der Kontakte muss eine vollständige Unterbrechung gemäß Überspannungskategorie III gewährleisten.
- Die vorgeschriebenen Anschlüsse sind genauestens einzuhalten; ein fehlerhafter Anschluss kann zu technischen Störungen oder einer Gefahrensituation führen.
- Eine Installation der Module im Außenbereich ist nicht zulässig.

Alle Module des „Nice Modular System“ müssen nebeneinander in einen Schaltkasten eingebaut und auf einer oder mehreren DIN-Hutschienen montiert werden (**Beispiel in Abb. 1**)

▲ - Die Module können nur in eine Ausrichtung auf der DIN-Hutschiene eingerastet werden. Werden sie außerhalb der Hutschiene falsch miteinander verbunden und mit Spannung versorgt, entstehen irreparable Schäden.

▲ - ACHTUNG, die Module dürfen NUR IN SPANNUNGSLOSEM ZUSTAND miteinander verbunden werden.

4 - PROGRAMMIERUNG DER MODULAREN STEUERUNG

Nach Installation und Anschluss des DMBDGW, gemeinsam mit den anderen Modulen des Systems, kann die Erfassung eines Funkmotors im Modul ausgeführt werden, der die bidirektionale „BD“-Codierung anwendet. Die Zuordnung eines oder mehrerer Ausgänge der modularen Steuerung ist nun möglich. Hinweise zu den anderen Modulen finden sich in den jeweiligen Gebrauchsanleitungen. Es können maximal 50 Funkmotoren gespeichert werden, welche die bidirektionale „BD“-Codierung anwenden.

5 - PROGRAMMIERUNG DES MODULS

Die Programmiervorgänge werden nachfolgend beschrieben.

- Den Programmiermodus durch mindestens 3 Sekunden langes Drücken der Taste auf DMBDGW aufrufen, bis die LED SERVICE dauerhaft leuchtet

- Die Taste loslassen. Die LED SERVICE zeigt durch schnelles Blinken an, dass der Eingang im Programmiermodus ist. Nun wird durch:

- 2-maliges Drücken der Taste auf DMBDGW an der modularen Steuerung die Adressanfrage gestartet (LED L1 leuchtet dauerhaft);

- 3-maliges Drücken der Taste auf DMBDGW das RESET des Moduls auf die Werkseinstellungen ausgeführt (LED L2 leuchtet dauerhaft)

- Beim Aufleuchten der LED L1 oder L2 erst 5 Sekunden warten, dass die korrekte Einstellung durch das Erlöschen der LEDs L1 und L2 angezeigt wird.

6 - ENTSORGUNG DES GERÄTS

Dieses Gerät ist integraler Bestandteil der Antriebs, in dem es installiert wird, und muss zusammen mit diesem entsorgt werden. Es sind die in der Bedienungsanleitung des Antriebs genannten Vorschriften zu beachten.

7 - TECHNISCHE DATEN

Hinweis

- Alle technischen Daten gelten für eine Umgebungstemperatur von 20 °C (±5 °C).
- Der Hersteller Nice S.p.A. behält sich das Recht vor, zu beliebigem Zeitpunkt und nach eigenem Ermessen Änderungen am Gerät vorzunehmen, die dessen Funktionsweise und Einsatzzweck nicht beeinträchtigen.

▲ - Die DIN-Hutschienen müssen die in Abb. 3 gezeigten Eigenschaften aufweisen.

Stromversorgung: 24 V über den internen Bus.

- Max. Stromaufnahme:** 30 mA (0,72 W).
- Anzeigen:** 3 Diagnose-LED
- Frequenz:** 433.92 MHz
- Sendeleistung:** 0 dBm
- Eingänge:** maximal 50 speicherbare Motoren.
- Schutzart:** IP 20.
- Platzbedarf des Moduls auf der DIN-Hutschiene:** 2 Einheiten.
- Abmessungen:** 35 x 90 x 60 mm.
- Gewicht:** 65 g.

8 - VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiernit erklärt Nice S.p.A. dass der Funkanlagentyp DMBDGW der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://www.niceforyou.com/de/support.

POLSKI Instrukcja przetłumaczona z języka włoskiego

1 - OSTRZEŻENIA OGÓLNE

▲ - Ważne zalecenia bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa osób, postępować zgodnie z niniejszą instrukcją. Należy zachować niniejszą in-

strukcję.

- Delikatnie obchodzić się z urządzeniem, chroniąc je przed zgnieceniem, uderzeniami, upadkami i kontaktem z jakeiegokolwiek rodzaja plynami. Nie umieszczac urzadzzenia w pobliżu źródła ciepła i nie wystawiać go na działanie otwartego ognia. Opisane powyżej sytuacje mogą doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, być przyczyną nieprawidłowego działania lub zagrożeń.
- Nie wykonywać działań odmiennych od opisanych w niniejszej instrukcji i w instrukcjach innych części wchodzących w skład systemu.
- Materiał opakowaniowy podlega utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.

2 - OPIS PRODUKTU I JEGO PRZEZNACZENIE

DMBM (Din Module Bidirectional Gateway) jest modulem systemu **„Nice Modular System”** stosowanym łącznie z innymi modułami tego samego systemu do montażu „modułowych” centrali sterowniczych, posiadających indywidualnie dostosowane i zaawansowane funkcje. Każda centrala jest przeznaczona do programowania silników i/lub silowników Nice sterowanych kablowo lub radiowo, używanych do automatyzacji różnych aplikacji zainstalowanych w sektorze „Dom, Hotel, Budynek handlowy, Budynek przemysłowy”. **W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat systemu „Nice Modular System” należy przeczytać instrukcję obsługi modułu DMBM i DMBPD.**

Obecność DMBDGW w centrali sterowniczej jest opcjonalna, o jej użyciu decyduje instalator w zależności od wymogów realizowanej automatyki. DMBDGW jest branką sieciową między systemem „Nice Modular System” i silnikami radiowymi dwukierunkowymi; dzięki temu modułowi silniki mogą się łączyć z systemem „Nice Modular System”. DM-BDGW jest kompatybilny z produktami Nice, które stosują kodowanie dwukierunkowe „BD”.

- wysłanie potwierdzenia odbioru polecenia: wysłanie do nadajnika potwierdzenia, że wysłane polecenie zostało lub nie zostało odebrane przez odbiornik;**

- wysłanie stanu automatyki (otwarcie, zamknięcie, anomalia, itp.).**

Uwaga - W opakowaniu znajduje się tylko moduł DMBDGW.

▲ - DMBDGW funkcjonuje wyłącznie po podłączeniu do pozostałych niezbędnych części systemu „Nice Modular System”, zgodnie ze sposobami opisanymi w niniejszej instrukcji i module DMBPD. Konieczna jest obecność DMBM. **Jakiekolwiek użycie inne niż opisane uznaje się za niewłaściwe i zabronione! Producent nie odpowiada za szkody wyrządzone na skutek nieprawidłowego użytkownika produktu.**

Opis zachowania diod obecnych na module:

DIODA L1: dioda sygnalizacyjna transmisji radiowej

DIODA L2: dioda sygnalizacyjna odbioru radiowego

DIODA SERVICE: dioda sygnalizacyjna Bus DIN (miga przynajmniej jeden raz co 2,5 sekund)

3 - MONTAŻ I PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODUŁÓW

Ostrzeżenia:

- Wszelkie czynności instalacyjne i podłączeniowe muszą być wykonane po odłączeniu od napięcia elektrycznego, przez personel techniczny posiadający kwalifikacje zgodne z przepisami i zgodnie z obowiązującymi przepisami elektrycznymi i przepisami bezpieczeństwa.
- W sieci zasilającej instalacji, między linią elektryczną i modulem zasilania, należy przygotować urządzenie odłączające (niezależające się na wyposażeniu), którego odległość pomiędzy stykami podczas otwarcia zapewnia całkowite odłączenie w warunkach określonych przez III kategorię przepięciową.
- Należy ściśle przestrzegać przewidzianych połączeń: błędne połączenie może doprowadzić do uszkodzenia lub stworzenia zagrożenia.
- Zabrania się instalowania modułów na zewnątrz.

Wszystkie moduły przewidziane w systemie „Nice Modular System” muszą być zainstalowane we wnętrzu tablicy elektrycznej, ustawione jeden za drugim i podłączone do jednej lub kilku szyn DIN (**przykład rys. 1**)

▲ - Moduły można podłączyć do szyny DIN tylko w jednym kierunku: jeśli są podłączone między sobą w niewłaściwy sposób, poza szyną DIN i następnie zasilane, mogą zostać bezpowrotnie uszkodzone.

▲ - UWAGA, można łączyć ze sobą moduły WYŁĄCZ-NIE jeśli nie są zasilane.

4 - PROGRAMOWANIE CENTRALI MODUŁOWEJ

Po zainstalowaniu i podłączeniu DMBDGW razem z innymi modułami do systemu można dokonać wczytania nadajnika do modułu silnika radiowego, który stosuje kodowanie dwukierunkowe „BD”. W tej chwili będzie można wykonać połączenie jednego lub kilku wyjść obecnych na centrali modułowej. Informacje dotyczące innych modułów znajdują się w odpowiednich instrukcjach obsługi. Możliwe jet wczytanie do maksymalnie 50 silników radiowych stosujących kodowanie dwukierunkowe „BD”.

5 - PROGRAMOWANIE MODUŁU

Procedury programowania zostały opisane poniżej.

- Wejść do trybu programowania naciskając przycisk na DMBDGW przez ponad 3 sekundy aż do zaświecenia się diody LED SERVICE w trybie stałym

- Zwolnić przycisk. DIODA SERVICE będzie szybko migać w celu zasygnalizowania wejścia w tryb programowania. W tej chwili, naciskając:

- 2 razy przycisk DMBDGW następuje włączenie w centrali modułowej żądania adresu (dioda L1 świeci światłem stałym);

- 3 razy przycisk DMBDGW następuje PRZYWRÓCENIE ustawień fabrycznych modułu (dioda L2 świeci światłem stałym);

- Po zaświeceniu diody L1 lub L2 należy odczekać 5 sekund na potwierdzenie prawidłowego ustawienia sygnalizowanego przez zgaszenie diod L1 i L2.

6 - USUWANIE URZĄDZENIA

Niniejsze urządzenie jest integralną częścią automatyki,

w którą jest wbudowane i musi zostać usunięte razem z nią, przy zastosowaniu kryteriów podanych w instrukcji obsługi zespołu automatyki.

7 - PARAMETRY TECHNICZNE

Uwaga

- Wszystkie przedstawione parametry techniczne odnoszą się do temperatury otoczenia 20°C (± 5°C).
- Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian produktu w którejkolwiek chwili, gwarantując jego funkcjonalność i przewidziane zastosowanie.

▲ - Szyny DIN muszą posiadać cechy przewidziane oszczędności na rys. 3.

Zasilanie: 24V pochodzące z magistrali wewnetrznej.

- Maksymalne zużycie:** 30 mA (0,72W).
- Sygnalizacja:** 3 Diody diagnostyczne.
- Częstotliwość:** 433.92 MHz
- Moc promieniowania:** 0 dBm
- Wejścia:** maksymalnie 50 silników do wczytania
- Stopień ochrony:** IP 20.
- Wymiary modułu na szynie DIN:** 2 jednostki.
- Wymiary:** 35 x 90 x 60 mm.
- Masa:** 65 g.

8 - UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Producent Nice S.p.A. oświadcza, że urządzenia radiowe typu DMBDGW są zgodne z dyrektywą 2014/53/WE.

Kompletny tekst deklaracji zgodności CE jest udostępniany pod następującym adresem internetowym: https://www.niceforyou.com/en/support.

NEDERLANDS Instructies, vertaald uit het Italiaans

1 - ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

▲ - Belangrijke veiligheidsinstructies. Het is belangrijk dat deze instructies worden opgevolgd voor de veiligheid van personen. Bewaar deze instructies.

- Behandel het product met zorg en voorkom dat het wordt geplet, dat ertegen wordt gestoten, dat het valt of dat het in aanraking komt met welke vloeistoffen dan ook. Zet het product niet in de buurt van warmtebronnen en stel het niet bloot aan open vuur. Hierdoor kan het beschadigd worden, waardoor storingen of gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
- Voer geen andere handelingen aan het product uit dan beschreven in deze handleiding en in de handleidingen van de andere onderdelen van het systeem.
- Het verpakkingsmateriaal van het product moet conform de plaatselijke verordeningen worden afgedankt.

2 - BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN GEBRUIKSBESTEMMING

DMBDGW (Din Module Bidirectional Gateway) is een module van het systeem **“Nice Modular System”**, die samen met andere modules van hetzelfde systeem gebruikt wordt voor het assembleren van “modulaire” besturingseenheden met gepersonaliseerde en geavanceerde functies. Elke besturingseenheid is bestemd voor het programmeren en besturen van de motoren en/of actuators van Nice, die via kabels of draadloos worden bestuurd en gebruikt voor het automatiseren van verschillende geïnstalleerde toepassingen in de sector “Woning, Hotel, Commercieel gebouw, Industrieel gebouw”.

Lees voor meer informatie over het “Nice Modular System” de handleiding bij de DMBM en DMBPD-module.

De aanwezigheid van een DMBDGW-module in een besturingseenheid is optioneel en naar keuze van de installateur, op basis van de automatiseringsreisen die gerealiseerd moeten worden. DMBDGW werkt als gateway tussen het “Nice Modular System” en de bidirectionele radiomotoren; via deze module kunnen de motoren worden aangesloten op het “Nice Modular System”. DMBDGW is compatibel met Nice-producten die de bidirectionele code “BD” hebben.

Deze laatste heeft nog meer functionaliteiten, zoals:

- het versturen van de bevestiging van de ontvanger voor het ontvangen commando: het versturen van de bevestiging aan de zender dat het verzonden commando wel of niet is ontvangen door de ontvanger;**

- het versturen van de status van de automatisering (openen, sluiten, storing, etc.).**

Opmerking - In de verpakking zit alleen de DMBDGW-module.

▲ - DMBDGW werkt alleen als hij wordt aangesloten op andere essentiële onderdelen van het “Nice Modular System”, volgens de in deze handleiding beschreven modi en de modi van de DMBPD-module. Er moet een DMBM aanwezig zijn. **Alle andere soorten gebruik die niet overeenstemmen met wat is voorgeschreven, worden als oneigenlijk en verboden beschouwd! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortkomt uit oneigenlijk gebruik van het product.**

Beschrijving van de leds aanwezig op de module:

LED L1: waarschuwingsled radio-verzending

LED L2: waarschuwingsled radio-ontvangst

LED SERVICE: waarschuwingsled Bus DIN (knippert minimaal één keer per 2,5 seconde)

3 - INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN VAN DE MODULES

Waarschuwingen:

- Alle installatie- en aansluithandelingen moeten worden uitgevoerd met de netvoeding uitgeschakeld en moeten worden uitgevoerd door bevoegd technisch personeel in overeenstemming met de geldende wetgeving, elektrische voorschriften en veiligheidsnormen.
- U moet op het spanningsnet van de installatie, tussen de elektriciteitslijn en de voedingsmodule, een uitschakelapparaat aansluiten (niet meegeleverd) met een openingsafstand voor de contacten waarbij volledige uitschakeling mogelijk is bij de condities die gelden voor overspanningscategorie III.
- Houd u strikt aan de voorgeschreven aansluitingen: een verkeerde aansluiting kan storingen of gevaarlijke situaties veroorzaken
- Het is verboden om de modules buiten te installeren.

Alle modules van het systeem “Nice Modular System” moeten geïnstalleerd worden in een schakelkast, achter elkaar ge-

plaatst en bevestigd aan een of meer DIN-rails (**zie voor een voorbeeld fig. 1**).

▲ - De modules kunnen in één richting aan de DIN-rail worden bevestigd: als ze onderling op de verkeerde manier verbonden worden, buiten de DIN-rail en vervolgens worden aangesloten op de netvoeding, dan kunnen ze onherstelbaar beschadigd worden.

▲ - OPGELET: u mag de modules ENKEL onderling aansluiten wanneer ze NIET GEVOED WORDEN.